

MÉMORIAL

DU

GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG.



Memorial

des

Großherzogthums Luxemburg.

LUNDI, 25 janvier 1886.

N. 6.

Montag, 25. Januar 1886.

Arrêté royal grand-ducal du 20 janvier 1886, portant approbation du règlement pour l'organisation d'un casier judiciaire.

Nous GUILLAUME III, par la grâce de Dieu, Roi des Pays-Bas, Prince d'Orange-Nassau, Grand-Duc de Luxembourg, etc., etc., etc. ;

Vu l'art. 76 de la loi du 18 février 1885, concernant l'organisation judiciaire ;

Vu l'avis du Conseil d'État en date du 23 octobre de l'année passée ;

Sur le rapport de Nos Directeurs généraux de la justice et des finances, et après délibération du Gouvernement en conseil ;

Avons arrêté et arrêtons :

Art. 1^{er}. Le règlement pour l'organisation d'un casier judiciaire, annexé au présent arrêté, est approuvé.

Art. 2. Nos Directeurs généraux de la justice et des finances sont chargés de l'exécution du présent arrêté.

La Haye, le 20 janvier 1886.

GUILLAUME.

*Le Directeur général
de la justice,
P. EYSCHEN.*

*Le Directeur général
des finances,
MONGENAST.*

Königl.-Großh. Beschluß vom 20. Januar 1886, wodurch das Reglement über die Einrichtung einer Strafregisterführung genehmigt wird.

Wir Wilhelm III, von Gottes Gnaden, König der Niederlande, Prinz von Oranien-Nassau, Großherzog von Luxemburg, etc., etc., etc. ;

Nach Einsicht des Art. 76 des Gesetzes vom 18. Februar 1885, über die Gerichtsverfassung ;

Nach Einsicht des vom Staatsrath unterm 23. Oktober leztthin abgegebenen Gutachtens ;

Auf den Bericht Unserer Generaldirektoren der Justiz und der Finanzen und nach Berathung der Regierung im Conseil ;

Haben beschlossen und beschließen :

Art. 1. Das gegenwärtigem Beschlusse beigefügte Reglement über die Einrichtung einer Strafregisterführung wird hiermit genehmigt.

Art. 2. Unsere General-Direktoren der Justiz und der Finanzen sind mit der Ausführung gegenwärtigen Beschlusses beauftragt.

Im Haag den 20. Januar 1886.

Wilhelm.

*Der General-Director
der Justiz,
P. Eyschen.
Der General-Director
der Finanzen,
M. Mongenast.*

Règlement pour l'organisation d'un casier judiciaire.

Art. 1^{er}. Un casier judiciaire central est institué au parquet général. Il y est tenu à cet effet des registres spéciaux pour l'inscription :

a) des peines criminelles et correctionnelles prononcées par les tribunaux indigènes et de celles prononcées par des tribunaux étrangers à charge d'individus originaires du Grand-Duché, dans le cas où ces décisions sont notifiées en vertu des traités d'extradition ;

b) des peines prononcées par les tribunaux de police du chef de scandale par ivresse, destruction ou endommagement volontaire de la propriété mobilière d'autrui, tapage nocturne, injures, dégradation de clôtures, voies de fait, vagabondage, mendicité, violation de domicile, faux poids ou mesures, fausses déclarations données par des cabaretiers à la police sur l'identité des hôtes en contravention, ainsi que du chef de délits décorrectionnalisés ;

c) des jugements portant mise à la disposition du Gouvernement ou séquestration dans une maison d'aliénés, d'individus renvoyés ou acquittés pour avoir agi sans discernement ;

d) des peines prononcées par le tribunal militaire ;

e) des jugements déclaratifs de faillite ;

f) de ceux portant interdiction ou nomination d'un conseil judiciaire ;

g) des peines disciplinaires prononcées par les tribunaux à charge d'officiers ministériels ;

h) des arrêtés d'expulsion lancés contre des sujets luxembourgeois en pays étranger, dans le cas où ces arrêtés sont communiqués aux autorités du pays.

Ces inscriptions auront lieu à partir du 1^{er} janvier 1885.

Art. 2. Sont de plus inscrites sur les registres du casier :

Reglement über die Einrichtung einer Strafregisterführung.

Art. 1. Eine Central-Strafregisterführung wird bei der General-Staats-Anwaltschaft eingerichtet. Die hierzu anzulegenden Bücher enthalten:

a) die durch die inländischen Gerichte verhängten Verbrechen- und Zuchtpolizeistrafen, sowie die durch ausländische Gerichte gegen Luxemburger verhängten Strafen, welche in Gemäßheit der Auslieferungsverträge mitgetheilt werden ;

b) die durch die Polizei-Gerichte verhängten Strafen wegen Standals in Folge von Trunkenheit, wegen freiwilliger Zerstörung oder Beschädigung von Mobiliargegenständen, wegen nächtlichen Lärmes, Injurien, Beschädigung von Einfriedigungen, Thätlichkeiten, Landstreicherei, Bettel, Hausfriedensbruches, falscher Gewichte und Maßen, falscher Angaben der Wirthe bezüglich der Identität der in Zuwiderhandlung betroffenen Gäste, endlich wegen der vor das Polizeigericht verwiesenen Vergehen ;

c) die Urtheile, durch welche die, wegen Unzurechnungsfähigkeit außer Verfolgung gesetzten oder freigesprochenen Individuen der Regierung zur Verfügung gestellt oder in eine Irrenanstalt untergebracht werden ;

d) die durch das Militärgericht verhängten Strafen ;

e) die den Fallimentszustand feststellenden Urtheile ;

f) jene Urtheile, durch welche die Interdiction oder die Ernennung eines gerichtlichen Beistandes verfügt wird ;

g) die gegen ministerielle Beamte gerichtlich verhängten Disciplinarstrafen ;

h) die im Auslande gegen Luxemburger erlassenen Ausweisungsbefehle, insofern dieselben der Landesbehörde mitgetheilt werden.

Diese Buchungen finden statt vom 1. Januar 1885 an.

Art. 2. Es werden ferner in die Strafregister eingetragen :

a) les condamnations criminelles prononcées depuis le 1^{er} janvier 1855 par la cour d'assises, les condamnations criminelles prononcées par le conseil de guerre, et les jugements déclaratifs de faillite rendus depuis la même époque ;

b) les condamnations à l'emprisonnement correctionnel et les jugements portant mise à la disposition du Gouvernement ou séquestration dans une maison d'aliénés, d'individus acquittés pour avoir agi sans discernement, depuis le 1^{er} janvier 1865 ;

c) les amendes correctionnelles prononcées par les tribunaux d'arrondissement, depuis le 1^{er} janvier 1875.

Art. 3. Les arrêtés royaux grand-ducaux portant grâce ou réhabilitation, ainsi que les jugements de réhabilitation sont annotés sur les registres du casier, en marge des décisions auxquelles ils se rapportent.

Art. 4. Les intéressés sont désignés sur les registres par l'indication de leurs noms et prénoms et des noms et prénoms de leurs père et mère, et respectivement époux, de la date et du lieu de naissance, de la résidence et de la profession.

Art. 5. Les décisions mentionnées à l'art. 1^{er} sont notifiées au casier par la communication au parquet général, des extraits ou relevés qui en sont délivrés conformément aux lois et instructions sur les matières respectives.

Art. 6. Outre les registres constituant le casier proprement dit, il est tenu des livres de contrôle et des répertoires alphabétiques, servant les premiers à contrôler l'entrée régulière au casier des relevés ou extraits visés par l'article précédent, les seconds à faciliter les recherches.

Art. 7. Lorsque les renseignements d'identité visés par l'art. 4 ne résultent pas des pièces notifiées au casier, les bourgmestres et, dans

a) die seit dem 1. Januar 1855 durch den Assisenhof und das Kriegsgericht verhängten Verbrechensstrafen, sowie die seit derselben Zeit ergangenen Falliment-Erklärungsurtheile ;

b) die seit dem 1. Januar 1865 verhängten zuchtpolizeilichen Gefängnisstrafen, sowie die seit derselben Zeit erlassenen Urtheile, welche wegen Unzurechnungsfähigkeit freigesprochene Individuen der Regierung zur Verfügung stellen oder deren Einsperrung in eine Irrenanstalt verfügen ;

c) die seit dem 1. Januar 1875 durch die Bezirksgerichte verhängten zuchtpolizeilichen Geldstrafen.

Art. 3. Die Königl.-Großh. Begnadigungsbeschlüsse sowie die richterlichen Rehabilitationsbeschlüsse werden in die Strafregister, am Rande der bezüglichen Buchungen eingetragen.

Art. 4. Die Interessenten werden in den Strafregistern bezeichnet durch Eintragung ihrer Namen und Vornamen sowie jener ihrer Eltern und eventuell der Ehehälften, des Datums und Ortes der Geburt, des Wohnortes und des Standes.

Art. 5. Die in Art. 1 erwähnten Erkenntnisse werden der Strafregisterführung mitgetheilt durch Uebersendung an die General Staats-Anwaltschaft der Auszüge und Verzeichnisse, welche den bestehenden Verordnungen gemäß für andere Dienstzwecke erteilt werden.

Art. 6. Außer den eigentlichen Strafregistern werden ferner Kontrollregister geführt behufs Ueberwachung der regelmäßigen Mittheilung an die Strafregisterbehörde der in Art. 5 erwähnten Auszüge und Verzeichnisse, sowie alphabetische Repertorien behufs Erleichterung der Recherchen.

Art. 7. Die durch Art. 4 angedeuteten Personalien, falls selbe nicht in den der Strafregisterführung zugestellten Dokumenten enthalten sind,

les villes, les commissaires de police, seront invités à les compléter ou rectifier, d'après les registres de l'état civil.

Art. 8. Des extraits du casier sont délivrés, sur leur demande,

- a) aux officiers du ministère public ;
- b) aux administrations publiques du Grand-Duché et de l'étranger ;
- c) aux particuliers.

Art. 9. Lorsqu'un particulier demande l'extrait du casier d'un tiers, la délivrance n'en a lieu que si les motifs de la demande sont reconnus légitimes par le procureur général.

Art. 10. Les extraits sont délivrés gratuitement au ministère public et aux administrations publiques, lorsqu'ils sont demandés dans l'intérêt du service. Ceux demandés par les particuliers ou dans un intérêt privé sont soumis à la taxe de un franc vingt-cinq centimes, prévue par l'art. 37 de la loi du 7 messidor an II, combiné avec l'art. 12 de la loi du 13 brumaire an VII.

Sont exempts de la taxe, les indigents, sur la production d'un certificat d'indigence.

Art. 11. Le secrétaire du parquet général est préposé au casier judiciaire, sous l'autorité du procureur général.

Il est notamment chargé de la comptabilité y relative, ainsi que de la correspondance, sauf celle que le procureur général se réserve personnellement.

Il verse le produit des extraits du casier au bureau de l'enregistrement des actes judiciaires à Luxembourg.

Disposition transitoire.

L'époque de l'ouverture du casier judiciaire pour le public sera ultérieurement fixée.

werden durch die Bürgermeister, in den Städten durch die Polizei-Kommissäre, auf Grund der Standesregister vervollständigt resp. berichtigt.

Art. 8. Auszüge aus dem Strafregister werden auf Verlangen ertheilt:

- a) den Beamten des öffentlichen Ministeriums ;
- b) den in- und ausländischen öffentlichen Verwaltungen ;
- c) Privatpersonen.

Art. 9. Dem Gesuche einer Privatperson um Ertheilung eines Strafregisterauszuges betreffs einer dritten Person wird erst entsprochen, nachdem der General-Staats-Anwalt dasselbe als begründet anerkannt hat.

Art. 10. Die durch die Beamten des öffentlichen Ministeriums und die öffentlichen Verwaltungen im Interesse des Dienstes verlangten Strafregisterauszüge werden unentgeltlich ertheilt. Die von Privatpersonen oder sonstwie in einem Privatinteresse verlangten Auszüge unterliegen der durch Art. 37 des Gesetzes vom 7. Messidor, Jahr II, verbunden mit Art. 12 des Gesetzes vom 13. Brumaire, Jahr VII, vorgesehenen Taxe von einem Franken 25 Centimes.

Dürftige sind, auf Vorzeigung eines Armutszugnisses, dieser Taxe enthoben.

Art. 11. Der Sekretär der General-Staats-Anwaltschaft ist, unter der Oberaufsicht des General-Staats-Anwaltes, mit der Leitung der Strafregisterführung betraut.

Er ist namentlich mit der damit verbundenen Rechnungsführung, sowie mit dem, durch den General-Staats-Anwalt nicht persönlich vorbehaltenen darauf bezüglichen Schriftwechsel beauftragt.

Den Ertrag der Strafregisterauszüge übersendet er dem Einregistrungsamte der gerichtlichen Akten in Luxemburg.

Vorübergehende Bestimmung.

Die Eröffnung des Strafregisteramtes für das Publikum wird später festgestellt werden.

Avis. — Règlement communal.

Dans sa séance du 17 octobre 1885, le conseil communal d'Esch-sur-l'Alzette a arrêté un règlement de police sur la pose et la conservation de plaques pour la dénomination des rues et le numérotage des maisons de cette localité. — Ce règlement a été dûment approuvé et publié.

Luxembourg, le 19 janvier 1886.

Le Directeur général de l'intérieur,
H. KIRPACH.

Arrêté du 18 janvier 1886, concernant la liste des étalons admis à la monte pour 1886.

**LE MINISTRE D'ÉTAT, PRÉSIDENT
DU GOUVERNEMENT ;**

Vu le règlement du 14 décembre 1861, pour l'amélioration de la race des chevaux, de la race des bêtes à cornes et de celle des porcs, et son arrêté du 19 décembre dernier, relatif à l'examen des étalons destinés à la monte pendant l'année 1886 ;

Vu le registre d'inscription des étalons examinés et admis pour la monte pendant l'année courante par la commission instituée par ce dernier arrêté ;

Arrête :

Article unique. Le tableau contenant les noms des propriétaires des étalons admis pour la saillie des juments d'autrui pendant 1886, ainsi que les renseignements portés au registre tenu par la commission chargée de les examiner, sera inséré au *Mémorial*, à la suite du présent arrêté ; il sera en outre publié et affiché dans toutes les communes du Grand-Duché, et un exemplaire en sera transmis aux vétérinaires du Gouvernement et à chaque station de gendarmerie.

Luxembourg, le 18 janvier 1886.

*Le Ministre d'État, président
du Gouvernement,*
Ed. THILGES.

Bekanntmachung. — Gemeindereglement.

In seiner Sitzung vom 17. Oktober 1885 hat der Gemeinderath von Esch a. d. Alzette ein Polizeireglement über die Anbringung und Bewahrung der Platten, welche zur Benennung der Straßen und zum Numeriren der Häuser dieser Ortschaft dienen, beschlossen. — Dieses Reglement ist vorschriftsmäßig genehmigt und veröffentlicht worden.

Luzemburg den 19. Januar 1886.

Der General-Director des Innern,
H. Kirpach.

Beschluß vom 18. Januar 1886, betreffend die Liste der für 1886 angeführten Beschäler.

**Der Staatsminister, Präsident
der Regierung ;**

Nach Einsicht des Reglements vom 14. Dezember 1861, über die Züchtung der Pferde-, Hornvieh- und Schweinezucht, und des Beschlusses vom 19. Dezember 1885, betreffend die Untersuchung der während 1886 zur Beschälung bestimmten Hengste ;

Nach Einsicht des Registers der Hengste, welche durch die auf Grund letzterwähnten Beschlusses eingesetzte Commission untersucht und zur Beschälung während 1886 angeführt worden sind ;

Beschließt :

Einziges Artikel. Die Tabelle der Namen der Eigenthümer der für 1886 zur Beschälung fremder Stuten angeführten Hengste, nebst den in das von der Züchtungscommission geführte Register eingeschriebenen Angaben soll, gegenwärtigem Beschluß folgend, in's „Mémorial“ eingerückt und in allen Gemeinden des Landes veröffentlicht und angeschlagen werden. Ein Exemplar davon wird jedem Staatsthierarzte und jeder Gendarmerie-Station zugefertigt.

Luzemburg den 18. Januar 1886.

*Der Staatsminister, Präsident
der Regierung,*
Ed. Thilges.

Relevé des étalons de trait admis à la monte pendant l'année 1886 et marqués au chiffre 4.

Liste der für 1886 angeführten und mit der Ziffer 4 gezeichneten Zuchthengste.

Le prix de saillie pour chaque étalon admis est de 15 fr. — Tous les étalons de la liste peuvent être employés à la saillie dans toutes les communes du Grand-Duché. — Der Beschälungspreis ist für alle Hengste auf 15 Fr. festgesetzt. — Sämmtliche Hengste der Liste können in allen Gemeinden des Großherzogthums zur Beschälung verwendet werden.

N° d'ordre. Laufende Nummer.	Propriétaires des étalons. Eigenthümer.	Taille. Größe.	Age. Alter.	Signalement des étalons. — Signalement der Hengste.
		Mètres.	Ans.	
1	Witry, Victor, cultivateur à Strassen.	1 65	5	Belge. — Bai marron zain. Belgisch. — Kastanienbraun, ohne Abzeichen.
2	Bestgen, Nicolas, cabaretier à Allinster.	1 65	7	Belge. — Bai cerise, marqué en tête avec lisse prolongée, balzané aux deux postérieurs. Belgisch. — Kirschbraun, mit durchgehender Blässe und zwei Hinterfesseln.
3	Bosseler, Jean-Pierre, cultivateur à Reckingen s/M.	1 60	5	Belge. — Bai brun, trace de balzane au postérieur montoire. Belgisch. — Braun mit halber linker Hinterfessel.
4	Giesch, Nicolas, cultivateur à Kahler.	1 60	5	Belge. — Bai brun, légère marque en tête. Belgisch. — Braun mit Blümchen.
5	Schintgen, André, cultivateur à Born.	1 60	7	Belge. — Alezan doré, marqué en tête avec lisse prolongée. Belgisch. — Goldfuchs, mit verlängerter Blässe.
6	Kunnert, Pierre, cultivateur à Mondercange	1 56	6	Belge. — Bai brun, zain. Belgisch. — Braun ohne Abzeichen.
7	Keyser, Théodore, cabaretier à Oetrange.	1 63	6	Belge. — Gris de fer, trace de balzane au postérieur hors montoire. Belgisch. — Eisenschimmel mit leichter rechter Hinterfessel.
8	Levy, Joseph, marchand de chevaux à Luxembourg.	1 56	5	Belge. — Bai brun, marqué en tête. Belgisch. — Braun mit Blässe.
9	Kunnert, Pierre, cultivateur à Mondercange	1 62	4	Belge. — Bai cerise, marqué en tête avec lisse prolongée, cicatrice sur le collier. Belgisch. — Kirschbraun mit verlängerter Blässe und Stichelhaare am Koller.
10	Zeimes, Henri, cultivateur à Burange.	1 64	7	Belge. — Bai cerise, pelote en tête. Belgisch. — Kirschbraun, Stern am Kopfe.

		Mètres.	Ans.	
11	Diederich, Jacques, cultivateur à Ehlerange.	1 58	7	Indigène. — Gris rouan, légère marque en tête. Inländisch. — Rothschimmel mit Blümchen.
12	Molitor, François, cultivateur à Oetrange.	1 55	4	Indigène. — Noir zain. Inländisch. — Rappe ohne Abzeichen.
13	Van Dyck, Jean-Nicolas, cultivateur à Bascharage.	1 56	6	Belge. — Bai marron, marqué en tête, balzane au postérieur droit. Belgisch. — Kastanienbraun mit Blässe und rechter Hinterfessel.
14	Levy, Joseph, marchand de chevaux à Luxembourg.	1 56	4	Belge. — Bai cerise, marqué en tête. Belgisch. — Kirschbraun mit Blässe.
15	Cahen, Oscar, marchand de chevaux à Luxembourg.	1 60	5	Belge. — Bai brun, légère marque en tête. Belgisch. — Braun mit Blümchen.
16	Mangen-Génére, Jean, cultivateur à Kayl.	1 58	4	Indigène. — Gris rouan. Inländisch. — Rothschimmel.
17	Kirsch, André, cultivateur à Dippach.	1 55	4	Indigène. — Bai brun zain. Inländisch. — Braun ohne Abzeichen.
18	Zeimes, Henri, cultivateur à Burange.	1 60	7	Belge. — Gris de fer pommelé. Belgisch. — Geapfelter Eisenschimmel.
19	Knepper, Pierre, cultivateur à Roedt.	1 60	6	Belge. — Bais cerise, marqué en tête avec lisse prolongée. Belgisch. — Kirschbraun mit verlängerter Blässe.
20	Käsch, Nicolas, cultivateur à Noertrange.	1 58	7	Belge. — Bai marron, marqué en tête, balzane au postérieur montoire. Belgisch. — Mit Blässe und rechter Hinterfessel.
21	Hoffmann, Jean, cultivateur à Olingen.	1 60	4	Belge. — Bain brun, légère marque en tête. Belgisch. — Braun mit Blümchen.
22	Weicker, Jean-Baptiste, cultivateur à Sandweiler.	1 60	5	Indigène. — Bai cerise, marqué en tête. Inländisch. — Kirschbraun mit Blässe.
23	Nepper, Eugène, cultivateur à Strassen.	1 55	4	Indigène. — Bai cerise, marqué en tête avec lisse prolongée, balzane au postérieur, hors montoire. Inländisch. — Kirschbraun mit verlängerter Blässe und Hinterfessel.
24	Laux, Jean, cultivateur à Kayl.	1 60	7	Belge. — Bai brun, marqué en tête. Belgisch. — Braun mit Blässe.
25	Lorang, Jean, cultivateur à Oetrange.	1 58	4	Indigène. — Gris rouan. Inländisch. — Rothschimmel.

		Mètres.	Ans.	
26	Mangen, Jean-Baptiste, cultivateur à Kayl.	1 63	7	Belge. — Noir zain. Belgisch. — Rappe, ohne Abzeichen.
27	Schröder, Pierre, cultivateur à Dippach.	1 56	5	Indigène. — Bai brun, marqué en tête. Isländisch. — Braun mit Blässe.
28	Reiff, Pierre, cultivateur à Strassen.	1 58	7	Belge. — Bai brun, marqué en tête. Belgisch. — Braun mit Blässe.
29	Gerardy, Joseph, fermier à Ansembourg.	1 60	5	Indigène. — Bai brun, marqué en tête avec lisse sur le chanfrein. Isländisch. — Braun mit verlängerter Blässe und Schnippe am Vorderkopfe.
30	Tonglet, Émile, régisseur à Gras (Steinfort)	1 55	4	Belge. — Bai brun, légère marque en tête. Belgisch. — Braun mit Blümchen.
31	Pettinger, Michel, cultivateur à Altzingen.	1 60	4	Indigène. — Gris de fer. Isländisch. — Eisenschimmel.
32	Eicher, Jean, cultivateur à Izig.	1 54	5	Belge. — Bai brun, zain. Belgisch. — Braun ohne Abzeichen.
33	Gengler, Mathias, cultivateur à Reichlange.	1 60	6	Belge. — Noir, marqué en tête. Belgisch. — Rappe mit Blässe.
34	Merges, François, cultivateur à Rippweiler.	1 63	7	Belge. — Bai brun, marqué en tête. Belgisch. — Braun mit Blässe.
35	Koch, Jean, cultivateur à Christnach.	1 60	4	Belge. — Bai marron, marqué en tête avec lisse prolongée, balzane au postérieur hors montoire. Belgisch. — Kastanienbraun mit verlängerter Blässe und rechter Hinterfessel.
36	Gengler, Mathias, cultivateur à Rippweiler.	1 60	5	Belge. — Bai cerise, marqué en tête avec lisse prolongée. Belgisch. — Kirschbraun mit verlängerter Blässe.
37	Kehl, François, fermier à Scheuerhof- Vianden.	1 60	6	Belge. — Noir mal teint, marqué en tête. Belgisch. — Schmutzrappe mit Blässe.
38	Neu, Mathias, fermier à Niedercolpach.	1 60	5	Belge. — Bai cerise, marqué en tête. Belgisch. — Kirschbraun mit Blässe.
39	Schintgen, André, cultivateur à Born.	1 55	5	Belge. — Bai brun, marqué en tête. Belgisch. — Braun mit Blässe.
40	Didier, Pierre, cultivateur à Ospern.	1 60	6	Belge. — Bai cerise, marqué en tête avec lisse prolongée. Belgisch. — Kirschbraun mit verlängerter Blässe.

		Mètres.	Ans.	
41	Puray, Désiré, cultivateur à Colbette.	1 58	6	Indigène. — Gris rouan, marqué en tête. Isländisch. — Rothschimmel mit Blässe.
42	Didier, Pierre, cultivateur à Ospern.	1 60	9	Belge. — Bai brun, marqué en tête. Belgisch. — Braun mit Blässe.
43	Reding, Nicolas, fermier à Kippenhof.	1 60	6	Indigène. — Bai brun, légère marque en tête. Isländisch. — Braun mit Blümchen.
44	Huss, Pierre, cultivateur à Brucherhof- Ermsdorf.	1 55	4	Indigène. — Bai cerise. Isländisch. — Rirschbraun.
45	Levy, Seligmann, dit Mi- chel, marchand de chevaux à Luxembourg.	1 62	6	Alezan brûlé, marqué en tête avec lisse prolongée, balzane au postérieur montoire. Brandfuchs mit verlängerter Blässe und rechter Hinterfessel.
46	Le même.	1 58	5	Belge. — Bai brun, marqué en tête. Belgisch. — Braun mit Blässe.
47	Le même.	1 60	5	Belge. — Bai marron, marqué en tête avec lisse sur le chanfrein et balzane au postérieur mon- toire. Belgisch. — Kastanienbraun mit Blässe und Schnippe und rechter Hinterfessel.
48	Don de Sa Majesté.	1 65	7	Norfolk. — Gris rouan, balzane au pied antérieur droit, trace de balzane aux deux pieds posté- rieurs. Norfolk. — Rothschimmel, rechter Vorderfuß gefesselt und mit zwei Hinterballen.
49	id.	1 60	6	Norfolk. — Bai brun, légère marque en tête, trace de balzane au postérieur montoire. Norfolk. — Braun mit Blümchen und linken weißen Hinterballen.

Avis. — Prisons et dépôt de mendicité.

Par arrêté royal grand-ducal du 20 de ce mois, ont été nommés pour un terme de quatre ans, à partir du 1^{er} janvier 1886 :

A. Membres de la commission administrative des prisons et du dépôt de mendicité à Luxembourg :

MM. Bernard Haal, curé-doyen à Luxembourg ; Emile Schlessler, avocat général à Luxembourg ; Nicolas Pellerin, ancien négociant à Luxembourg.

Bekanntmachung. — Gefängnisse u. Bettlerdepot.

Durch Königl.-Großh. Beschluß vom 20. d. Mts. sind vom 1. Januar 1886 ab, auf eine Dauer von vier Jahren, ernannt worden :

A. Zu Mitgliedern der Verwaltungskommission der Gefängnisse und des Bettlerdepots zu Luxemburg :

die H. Bernhard Haal, Dechant zu Luxemburg ; Emil Schlessler, Generaladvokat zu Luxemburg ; Nik. Pellerin, vorm. Handelsmann zu Luxemburg.

B. Membres de la commission administrative des prisons de Diekirch :

MM. Victor *Tschiderer*, membre de la Chambre des députés et négociant à Diekirch ; Antoine *Hartmann*, ingénieur d'arrondissement à Diekirch ; Jean *Weyrens*, curé-doyen à Diekirch.

Luxembourg, le 22 janvier 1886.

Le Directeur général de la justice,
P. EYSCHEN.

Avis. — Association syndicale.

Conformément à l'art. 10 de la loi du 28 décembre 1883, il sera ouvert du 28 janvier au 11 février prochain, dans la commune de Grevenmacher, une enquête sur le projet et les statuts d'une association à créer pour la construction de chemins d'exploitation sur le territoire de la dite commune.

Le plan de la situation, le devis détaillé des travaux, un relevé alphabétique des propriétaires intéressés, ainsi que le projet des statuts de l'association sont déposés au secrétariat communal de Grevenmacher, à partir du 28 janvier courant.

M. Stumper, garde général des eaux et forêts à Grevenmacher, est nommé commissaire à l'enquête. Il donnera les explications nécessaires aux intéressés, sur le terrain, le 11 février prochain, de 9 à 11 heures du matin, et recevra les réclamations le même jour, de 2 à 4 heures de relevée au secrétariat communal.

Luxembourg, le 21 janvier 1886.

Le Ministre d'État, Président
du Gouvernement,
Ed. THILGES.

Avis. — Postes et Télégraphes.

Un bureau téléphonique combiné avec l'agence des postes est établi à Wormeldange à partir du 20 janvier courant. Ce poste est ouvert au public, jusqu'à disposition ultérieure, de 4 à 6 heures du soir les jours de la semaine, et de 4 à 6 heures du soir les dimanches et autres jours légalement fériés.

Les télégrammes à destination du bureau de Wormeldange sont remis gratuitement à domi-

B. Zu Mitgliedern der Verwaltungscommission der Gefängnisse zu Diekirch :

die H. Victor *Tschiderer*, Deputierter und Handelsmann zu Diekirch ; Anton *Hartmann*, Bezirks-Ingenieur zu Diekirch, und Johann *Weyrens*, Dechant zu Diekirch.

Luxemburg den 22. Januar 1886.

Der General-Director der Justiz,
P. Eyschen.

Bekanntmachung. — Syndikatsgenossenschaft.

Gemäß Art. 10 des Gesetzes vom 28. Dezember 1883, wird vom 28. Januar bis 11. Februar k. in der Gemeinde Grevenmacher eine Untersuchung abgehalten über die beabsichtigte Bildung und die Statuten einer Genossenschaft behufs Feldwegebau auf dem Banne besagter Gemeinde.

Situationsplan, Detailkostenanschlag, alphabetisches Verzeichniß der beteiligten Eigenthümer sowie Entwurf des Genossenschaftsstatuts liegen auf dem Gemeindefekretariat von Grevenmacher vom 28. Januar an offen.

Hr. **Stumper**, Oberförster zu Grevenmacher, ist zum Commissar bei der Untersuchung ernannt; derselbe wird den Betheiligten die nöthigen Aufschlüsse auf dem Terrain, am 11. Februar künftig, von 9 bis 11 Uhr Morgens ertheilen, und am selben Tage von 2 bis 4 Uhr Nachmittags etwaige Einsprüche zu Protokoll nehmen.

Luxemburg den 21. Januar 1886.

Der Staatsminister, Präsident
der Regierung,
Ed. Thilges.

Bekanntmachung. — Post und Telegraphen.

Vom 20. d. Mts. ab ist mit der Postagentur zu Wormeldingen ein Fernsprechamt verbunden, welches bis zu anderweitiger Verfügung dem Publikum geöffnet ist von 1 bis 6 Uhr Nachmittags an den Wochentagen und von 4 bis 6 Uhr Abends an den Sonn- und gesetzlichen Feiertagen.

Die bei dem Fernsprechamte zu Wormeldingen ankommenden Telegramme werden unentgeltlich

cile dans la localité de Wormeldange; la remise de ceux à destination d'une autre localité a lieu par voie postale ou par exprès, conformément aux dispositions sur la matière.

Luxembourg, le 16 janvier 1886.

Le Directeur général des finances,
M. MONGENAST.

Avis. — Administration forestière.

Par arrêté royal grand-ducal du 20 janvier courant, M. Mathias Theisen de Mompach a été nommé accessiste forestier.

Luxembourg, le 25 janvier 1886.

Le Directeur général de l'intérieur,
H. KIRPACH.

Avis. — Emprunts communaux.

Le résultat du tirage au sort, par les soins du Gouvernement, de différents emprunts communaux, contractés par l'entremise de l'ancienne Banque Nationale, et dont les numéros sortis sont remboursables le 1^{er} avril prochain, est le suivant :

Nom des communes.	Désignation de l'emprunt.	Numéros sortis du tirage,				Désignation de la caisse où doit se faire le remboursement.
		à 100 frs.				
Ell.	11,100 frs.	58.	89.	107.	108.	Crédit foncier.
Wilwerwiltz.	9,100 frs.	10.	61.	72.	89.	Caisse communale.

Luxembourg, le 21 janvier 1886.

Le Directeur général de l'intérieur,
H. KIRPACH.

in den in der Ortschaft selbst gelegenen Wohnungen abgegeben; die für eine andere Ortschaft bestimmten Telegramme werden, entweder durch die Post oder durch Eilboten, gemäß den bestehenden Bestimmungen weiterbefördert.

Luxemburg den 16. Januar 1886.

Der General Director der Finanzen,
M. M o n g e n a s t.

Bekanntmachung. — Forstverwaltung.

Durch Königl.-Großh. Beschluß vom 20. d. Mts. ist Hr. Mathias Theisen aus Mompach zum Forstaccessisten ernannt worden.

Luxemburg den 25. Januar 1886.

Der General-Director des Innern,
H. K i r p a c h.

Bekanntmachung. — Gemeindeanleihen.

Die durch die Regierung vorgenommene Auslösung der am 1. April künftighin heimzahlbaren Titel der nachbezeichneten, durch Vermittelung der vormaligen Nationalbank gemachten Gemeindeanleihen, hat folgendes Resultat ergeben :

Luxemburg den 21. Januar 1886.

Der General-Director des Innern,
H. K i r p a c h.

Chemins de fer secondaires. — Lignes de Luxembourg-Mondorf-Remich et de Cruchten-Larochette.
Longueur en exploitation : 41 kilomètres.

RECETTES.	Voyageurs.	Marchandises.	Recettes diverses.	Recettes totales.
Du 1 ^{er} au 31 décembre	fr. 5,850 45	fr. 1,938 20	fr. 381 50	fr. 8,169 95
Du 1 ^{er} janvier au 30 novembre 1885				
	84,316 55	27,218 60	4,108 20	115,643 35
Du 1 ^{er} janvier au 31 décembre 1885.	90,167 00	29,156 80	4,489 50	123,813 30

